



## Allgemeine Vertrags- und Reisebedingungen

### Buchungsbestimmungen für die Angebote von Agrotourismus Schweiz

#### 1. Anwendungsbereich

Unter dem Vorbehalt weiterer allgemeiner Bedingungen gelten die nachfolgenden Buchungsbestimmungen für Verpflichtungen zwischen den Nutzern (nachfolgend Gäste genannt) und den Anbietern (nachfolgend Anbieter genannt) von Dienstleistungen, die im Verbund von Agrotourismus Schweiz aufgeführt sind.

#### 2. Anfrage/Buchung

Die Buchungsanfrage beim Anbieter erfolgt direkt. Vorteilhaft ist eine schriftliche Anfrage/Buchung. Die Anfrage gilt bis zur Buchung durch den Anbieter als ein Angebot, welches allein den Gast verpflichtet.

#### 3. Buchungsbestätigung/Zahlung

Die Buchungsbestätigung erfolgt wenn immer möglich in schriftlicher Form. Mit ihren Bedingungen bildet sie die Annahme des Antrages, und der Dienstleistungsvertrag gilt als abgeschlossen und gegenseitig verpflichtend. Vorbehalten bleiben die vorliegenden Bestimmungen. Der Anbieter informiert die Gäste in der Buchungsbestätigung über seine Zahlungsbedingungen. Weicht die Bestätigung in erheblichen Punkten von der Anfrage der Gäste ab, steht diesen das Recht zu, von der Anfrage zurückzutreten. In diesem Fall muss der Anbieter umgehend informiert werden.

#### 4. Annullierung

Eine teilweise oder vollständige Annullierung der Buchung, welche nach Abschluss der Buchungsbestätigung (gem. Ziffer 3) erfolgt, ist



## Conditions générales du contrat et de voyage

### Dispositions de réservation pour les offres d'Agrotourisme Suisse

#### 1. Domaine d'application

Sous réserve de conditions générales complémentaires, les dispositions de réservation ci-dessous s'appliquent pour tout engagement conclu entre l'utilisateur (ci-après client) et le prestataire (ci-après prestataire) portant sur des services figurant chez Agrotourisme Suisse.

#### 2. Demande/réservation

La demande de réservation s'effectue directement auprès du prestataire. La demande/réservation est à effectuer de préférence par écrit. La demande est considérée comme une offre engageant uniquement les clients jusqu'à confirmation de réservation par le prestataire.

#### 3. Confirmation de réservation/paiement

La confirmation de réservation s'effectue si possible par écrit. Avec ses conditions, elle constitue l'acceptation de la demande et le contrat de services est réputé comme conclu et engage les deux parties de manière contraignante. Sous réserve des présentes dispositions. Le prestataire informe le client des conditions de paiement dans la confirmation de réservation. Si la confirmation diverge de la demande des clients sur des points essentiels, ces derniers sont en droit de se désister de la demande. Dans ce cas, le prestataire doit être informé sans délai.

#### 4. Annulation

Si une annulation partielle ou totale de la réservation intervient après confirmation de la



## General Terms and Conditions for travel

### Terms and conditions of booking for the offers of Agritourism Switzerland

#### 1. Scope of validity

Subject to other general conditions, the following booking provisions apply for obligations between the users (hereinafter referred to as "guests") and the providers (hereinafter referred to as "providers") of services that are listed at Agritourism Switzerland.

#### 2. Enquiry/booking

The booking enquiry is made directly to the provider. A written enquiry/booking is advantageous. Up to the booking by the provider, the enquiry is deemed to be an offer that solely obligates the guest.

#### 3. Booking confirmation/payment

Whenever possible, the booking confirmation is made in written form. With its conditions, it constitutes the acceptance of the request and the service contract is deemed to have been concluded and to be mutually obligating. This is subject to the present conditions. The provider will inform the guests in the booking confirmation about the terms and conditions of payment. If the confirmation deviates in substantial points from the guest's enquiry, the latter has the right to withdraw from the request. In this case, the provider must be informed immediately.

#### 4. Cancellation

Partial or complete cancellation of the booking that is done after the booking confirmation has been concluded (pursuant to Clause 3) is to be immediately notified to the landlord by the guests. For cancellations within certain



dem Vermieter durch die Gäste unverzüglich mitzuteilen. Für Annullierungen innerhalb gewisser Fristen vor Ankunft beim Anbieter entstehen die folgenden Annullierungsgebühren:

- bis 30 Tage vor Reisebeginn: 30%
- bis 8 Tage vor Reisebeginn: 50%
- am Vortag vor Reisebeginn: 80%
- am Tage des Reisebeginns: 100%

Die Gebühren beziehen sich immer auf die gebuchte Gesamtleistung beim Anbieter.

Die Rücktrittserklärung wird an dem Tag wirksam, an dem sie beim Anbieter eintrifft. Wird die Leistung später übernommen, bleibt der gesamte Rechnungsbetrag geschuldet.

## 5. Preise

Bei den publizierten Preisen handelt es sich um Richtpreise. Preisänderungen sind vorbehalten. Nebenkosten sind in der Regel nicht in den Preisen enthalten und sind vor Ort zu begleichen.

Bei Vertragsstreitigkeiten gilt Schweizer Recht gemäss Obligationenrecht. Gerichtsstand ist Bern.

*Stand Herbst 2014,  
Änderungen vorbehalten.*

réservation (cf. chiffre 3), le client doit informer le loueur sur-le-champ. En cas d'annulation, dans certains délais, avant que le client ne se présente sur place, les frais d'annulation ci-dessous s'appliquent:

- jusqu'à 30 jours avant le début du séjour 30%
- jusqu'à 8 jours avant le début du séjour 50%
- la veille du début du séjour 80%
- le jour du début du séjour 100%

Les frais se rapportent toujours à la prestation totale réservée auprès du prestataire.

La déclaration de résiliation prend effet le jour où elle est reçue par le prestataire. Si la prestation est repoussée, le montant total facturé reste dû.

## 5. Tarifs

Les prix indiqués sont des prix indicatifs. Sous réserve de modification de prix. Les frais supplémentaires ne sont généralement pas inclus dans le prix et sont à acquitter sur place.

En cas de litige, le droit suisse s'applique conformément au Code des obligations. Le tribunal compétent est Berne.

*État automne 2014,  
sous réserve de modifications.*

deadlines before arrival at the provider, the following cancellation fees apply:

- up to 30 days before the start of travel: 30%
- up to 8 days before the start of travel: 50%
- on the day before the start of travel: 80%
- on the day when travel is started: 100%

The fees always refer to the overall service booked with the provider.

The declaration of cancellation becomes valid on the day on which it is received by the provider. If the service is accepted later, the entire invoice amount is owed.

## 5. Prices

The published prices are guideline prices and are subject to changes. Ancillary costs are not normally included in the prices and are to be settled locally.

In the case of contractual disputes, Swiss law applies pursuant to the Code of Obligations (OR). The place of jurisdiction is Berne.

*Status autumn 2014,  
subject to changes.*

